



Der Vorstand des Schweizerischen Hängegleiter-Verbandes erlässt nachstehendes, gestützt auf § 14.2 der Statuten SHV vom 04.04.2022,

- Der Vorstand ist für alle Geschäfte zuständig, die nicht durch Gesetz oder Statuten ausdrücklich einem anderen Organ vorbehalten sind. Er hat insbesondere folgende Befugnisse: ...
- Erlass von Weisungen und Richtlinien

Se fondant sur le § 14.2 des statuts de la FSVL du 04.04.2022, le comité directeur de la Fédération Suisse de Vol Libre arrête ce qui suit:

- Le comité est compétent pour toutes les affaires qui ne sont pas expressément réservées à un autre organe par la loi ou les statuts. Il a en particulier les attributions suivantes: ...
- édicter des directives et instructions

## Weisung zum Betrieb einer Flugschule SHV

### 1. Ziel und Zweck

- 1.1 Einheitliche, qualifizierte und sichere Ausbildung von Hängegleiter-Piloten in der Schweiz.
- 1.2 Zusammenarbeit zwischen dem SHV und den Flugschulen mit dem Ziel einer gegenseitigen Unterstützung.
- 1.3 Gezielte Unterstützung der im Sinne und Interesse der Sicherheit schulenden Hängegleiter-Flugschulen durch den Schweizerischen Hängegleiter-Verband.

### 2. Voraussetzungen zum Betrieb

#### 2.1 Allgemeines

2.1.1 Die «Flugschule SHV» muss mindestens die vollständige theoretische und praktische Ausbildung (gemäss offiziellem Ausbildungskontrollblatt) zum Erwerb des amtlichen Ausweises für Hängegleiter-Piloten (Kat. Delta oder Gleitschirm) in einer flugschuleigenen Infrastruktur garantieren.

2.1.2 Die «Flugschule SHV» verpflichtet sich

- die gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten, insbesondere Luftfahrtgesetz (LFG, SR 748.0), Verordnung über Luftfahrzeuge besonderer Kategorien, VLK, SR 748.941), Verordnung über die Kennzeichen der Luftfahrzeuge (VKZ, SR 748.216.1), sowie regionale und lokale Vereinbarungen,
- die Bestimmungen der vorliegenden Weisung zum Betrieb einer «Flugschule SHV» einzuhalten,
- die vom SHV zur Veröffentlichung bestimmten Informationen, Weisungen und Statuten des SHV dem Schüler zu Beginn seiner Ausbildung zugänglich zu machen,
- Unfälle, welche sich während der Schulung ereignen,

## Directives pour le fonctionnement d'une Ecole de vol libre FSVL

### 1. Principes, fonctions, compétences

- 1.1 Assurer une formation uniforme, qualifiée et sûre pour pilotes de vol libre en Suisse.
- 1.2 Favoriser la collaboration entre la FSVL et les écoles de vol libre, en vue d'un soutien mutuel.
- 1.3 Appui ciblé apporté par la Fédération suisse de vol libre aux écoles de vol libre assurant la formation, dans l'esprit et l'intérêt de la sécurité.

### 2. Critères de fonctionnement

#### 2.1 Généralités

2.1.1 L'«Ecole de vol libre FSVL» doit pour le moins garantir la formation complète, théorique et pratique (selon la feuille officielle de contrôle de formation), en vue d'acquérir le brevet officiel de pilote de vol libre (cat. delta ou parapente) dans une infrastructure propre à l'école même.

2.1.2 L'«Ecole de vol libre FSVL» s'engage à

- respecter les prescriptions légales, notamment la Loi fédérale sur l'aviation (LA, RS 748.0), l'Ordonnance sur les aéronefs de catégories spéciales (OACS, RS 748.941), l'Ordonnance sur les marques distinctives des aéronefs (OMDA, RS 748.216.1), de même que les conventions régionales et locales,
- respecter les présentes directives pour le fonctionnement d'une «Ecole de vol libre FSVL»,
- permettre à ses élèves d'avoir accès aux informations destinées à la publication par la FSVL, ainsi qu'aux directives et statuts de la FSVL, cela dès le début de leur formation,
- annoncer à la FSVL dans les 10 jours, au moyen du

- innerhalb von 10 Tagen mittels offiziellen Formulars dem SHV zu melden,
- über einen Zeitraum von mindestens sechs Monaten pro Jahr an mindestens zwölf Tagen pro Monat praktischen Unterricht anzubieten und dies in einem Jahresprogramm den Schülern zugänglich zu machen,
- in drei Jahren mindestens drei Schüler zum Brevetabschluss zu bringen,
- alljährlich bis spätestens Ende Februar des folgenden Jahres einen Jahresbericht mittels offiziellen Formulars dem SHV zuzustellen,

2.1.3 Die «Flugschule SHV» hat eine erste Hilfeausrüstung auf Platz und stellt die Alarmierung des Rettungsdienstes sicher.

## 2.2 Personelles

2.2.1 Die «Flugschule SHV» verfügt über einen aktiv im Schulbetrieb tätigen Fluglehrer, welcher seit mindestens einem Jahr im Besitz des amtlichen Ausweises für Fluglehrer (Kat. Delta oder Gleitschirm) ist und während mindestens einem Jahr aktiv als Hängegleiterfluglehrer unterrichtet hat.

2.2.2 Die «Flugschule SHV» setzt für die Ausbildung Fluglehrer ein, welche

- im Besitz des amtlichen Ausweises für Fluglehrer (Kat. Delta oder Gleitschirm) in derjenigen Kategorie, in der die Schulung angeboten wird, sind, und
- während der Schulung durchgehend auf dem Schulungsgelände anwesend sind.

2.2.3 Wenn mit Gruppen grösser als fünf Flugschülern oder mit Schülern, welche weniger als 15 Höhenflüge absolviert haben, geschult wird, verfügt die Flugschule SHV über einen instruierten Helfer, welcher seit mindestens einem Jahr im Besitz des amtlichen schweizerischen Ausweises für Hängegleiter-Piloten (Kategorie, in der die Schulung angeboten wird), ist und seit Erlangen des Brevets mindestens 100 Flüge absolviert hat. Sein Name ist beim Briefing den Schülern bekannt zu geben.

2.2.4 Die «Flugschule SHV» verpflichtet sich Fluglehrer-Aspiranten für Praktiken wenn möglich aufzunehmen.

## 2.3 Schulungsgelände

2.3.1 Die «Flugschule SHV» in der Kategorie Gleitschirm verfügt mindestens über

- ein Übungsgelände, auf dem mindestens die Übungen gemäss Ausbildungsrichtlinien SHV (offiziell dem Ausbildungskontrollblatt) durchgeführt werden können, ohne den Schüler oder Dritte zu gefährden.
- fünf Fluggebiete, in denen Höhenflüge gemäss

formulaire officiel, tout accident se produisant pendant la formation,

- offrir la possibilité, pendant au moins six mois par année et au moins douze jours par mois, de suivre un enseignement pratique et à le rendre accessible aux élèves dans le cadre d'un programme annuel,
- former et accompagner jusqu'à l'obtention de leur brevet au minimum trois élèves en trois ans,
- faire parvenir chaque année à la FSVL au plus tard à la fin du mois de février de l'année qui suit un rapport annuel via le formulaire officiel.

2.1.3 L'«Ecole de vol libre FSVL» possède sur le lieu de son activité des équipements de premiers soins et les moyens d'alarmer un service de sauvetage.

## 2.2 Personnel

2.2.1 L'«Ecole de vol libre FSVL» met à la disposition de ses élèves, afin d'assurer leur formation au minimum, un instructeur de vol libre qui travaille activement à la formation, et qui est en possession depuis une année au moins du brevet officiel d'instructeur de vol libre (cat. delta ou parapente) et qui dispense depuis un an au moins un enseignement en tant qu'instructeur de vol libre.

2.2.2 L'«Ecole de vol libre FSVL» met à la disposition de leur formation des instructeurs de vol libre qui

- sont en possession du brevet spécifique et officiel d'instructeur de vol libre (cat. delta ou parapente) pour la catégorie dans laquelle la formation est proposée, et
- sont en permanence présents sur le lieu où la formation est dispensée et durant toute la durée de celle-ci.

2.2.3 Lorsque la formation est dispensée à des groupes comprenant plus de cinq élèves de vol ou à des élèves de vol qui ont accompli jusque-là moins de 15 grands vols, l'école de vol doit disposer d'un assistant formé qui est en possession depuis une année au moins du brevet officiel Suisse de pilote de vol libre pour la catégorie dans laquelle la formation est, et qui a effectué au moins 100 grands vols depuis l'obtention du brevet de pilote de vol libre. Son nom doit être communiqué aux élèves lors du briefing.

2.2.4 L'«Ecole de vol libre FSVL» s'engage, dans la mesure de ses possibilités, à prendre pour des stages pratiques des aspirants instructeurs de vol libre.

## 2.3 Terrain de formation

2.3.1 L'«Ecole de vol libre FSVL» en catégorie parapente, dispose pour le moins

- d'un terrain sur lequel les exercices prévus par les directives de formation FSVL (feuille officielle de contrôle de formation) peuvent être exécutés sans mettre ni l'élève ni des tiers en danger, ainsi que de
- cinq sites de vol sur lesquels les grands vols prescrits selon

Ausbildungsrichtlinien SHV (offiziellem Ausbildungskontrollblatt) durchgeführt werden können, ohne den Schüler oder Dritte zu gefährden.

2.3.2 Die «Flugschule SHV» Kategorie Delta verfügt mindestens über

- ein Übungsgelände, auf dem mindestens die Übungen gemäss Ausbildungsrichtlinien SHV (offiziellem Ausbildungskontrollblatt) durchgeführt werden können, ohne den Schüler oder Dritte zu gefährden.
- drei Fluggebiete, in denen Höhenflüge gemäss Ausbildungsrichtlinien SHV (offiziellem Ausbildungskontrollblatt) durchgeführt werden können, ohne den Schüler oder Dritte zu gefährden.

2.3.3 Die «Flugschule SHV» ist verantwortlich, dass für das offizielle Übungsgelände sowie für die fünf Fluggebiete eine schriftliche Benützungsbewilligung vorliegt (z.B. des Eigentümers, des Pächters, der Bergbahn, der anderen verantwortlichen Flugschule oder des verantwortlichen Clubs).

2.3.4 Die «Flugschule SHV» ist verantwortlich, dass bei Schulungsplätzen ausserhalb des üblichen Schulungsgeländes nach Bedarf eine Benützungsbewilligung eingeholt wird (z.B. des Eigentümers, des Pächters, der Bergbahn, der anderen verantwortlichen Flugschule oder des verantwortlichen Clubs).

2.3.5 Die «Flugschule SHV» kennzeichnet das Übungsgelände und die Landeplätze mit einem Windsack.

2.3.6 Die «Flugschule SHV» stellt ihr Fluggebiet dem SHV für die Durchführung von praktischen Hängegleiter-Prüfungen unentgeltlich zur Verfügung und stellt sicher, dass das Prüfungsgelände am jeweiligen Prüfungstag frei verfügbar ist und dass während der Prüfung auf ihrem Gelände eine Transportmöglichkeit zwischen Start- und Landeplatz gewährleistet ist. Die «Flugschule SHV» ist verpflichtet, der Prüfung Priorität einzuräumen.

## 2.4 Transportmittel

2.4.1 Die «Flugschule SHV» organisiert den Transport vom Landeplatz zum Startplatz.

## 2.5 Infrastruktur

2.5.1 Die «Flugschule SHV» verfügt mindestens über

- einen Telefonanschluss, der auf den Namen der Flugschule im Telefonbuch registriert ist,
- einen Internetauftritt mit aktuellen Daten,
- einen Theoriesaal,
- eine funktionstüchtige Funkausrüstung (Ein- oder Zweiweg),
- Material für "Erste Hilfe".

les directives de formation FSVL (feuille officielle de contrôle de formation) peuvent être accomplies sans mettre ni l'élève ni des tiers en danger.

2.3.2 L'«Ecole de vol libre FSVL» en catégorie delta dispose pour le moins

- d'un terrain sur lequel les exercices prévus par les directives de formation FSVL (feuille officielle de contrôle de formation) peuvent être exécutés sans mettre ni l'élève ni des tiers en danger, ainsi que de
- trois sites de vol sur lesquels les grands vols prescrits selon les directives de formation FSVL (feuille officielle de contrôle de formation) peuvent être accomplies sans mettre ni l'élève ni des tiers en danger.

2.3.3 L'«Ecole de vol libre FSVL» a la responsabilité de demander et obtenir pour son terrain d'exercices officiel ainsi que pour les cinq (trois) sites de vol requis, une permission d'utilisation écrite (p. ex. du propriétaire, preneur à bail, installation de remontées mécaniques ou autre école/club responsable).

2.3.4 L'«Ecole de vol libre FSVL» a l'obligation de demander, en cas de besoin, pour des places d'entraînement situées en dehors du terrain d'exercices habituel, une permission d'utilisation (p. ex. du propriétaire, preneur à bail, installation de remontées mécaniques ou autre école responsable/club responsable).

2.3.5 L'«Ecole de vol libre FSVL» marque les terrains d'exercices et d'atterrissage qu'elle utilise avec une manche à air.

2.3.6 L'«Ecole de vol libre FSVL» met son site de vol à la disposition de la FSVL gratuitement pour le déroulement d'examens pratiques, assure que le terrain prévu pour ces examens soit disponible le jour voulu et garanti durant ces examens un service de transport entre le décollage et l'atterrissage. L'«Ecole de vol libre FSVL» est tenue d'accorder la priorité à la tenue des examens.

## 2.4 Moyen de transport

2.4.1 L'«Ecole de vol libre FSVL» organise le transport entre le terrain d'atterrissage et celui de décollage.

## 2.5 Infrastructure

2.5.1 L'«Ecole de vol libre FSVL» dispose au moins

- d'une ligne téléphonique enregistrée dans l'annuaire sous son nom propre,
- d'un site Internet permettant de consulter les infos et données utiles,
- d'une salle de théorie,
- d'un équipement radio en bon état de fonctionnement (unidirectionnel ou bidirectionnel),
- de matériel pour les premiers soins.

#### 2.5.2 «Flugschulen SHV» in der

- Kategorie Gleitschirm verfügen mindestens über zwei einwandfreie Flugausrüstungen pro drei Schüler für die ersten drei Schulungstage.
- Kategorie Delta verfügen mindestens über eine einwandfreie Flugausrüstung pro zwei Schüler für die ersten drei Schulungstage.

### 2.6 Ausbildung

2.6.1 Die «Flugschule SHV» verpflichtet sich, die Ausbildung von Piloten nach den vom SHV geforderten Richtlinien (offiziellem Ausbildungskontrollblatt, etc.) durchzuführen.

2.6.2 Die «Flugschule SHV» verwendet für die Ausbildung ausschliesslich vom SHV als typengeprüft anerkannte Fluggeräte.

2.6.3 Die «Flugschule SHV» akzeptiert ausschliesslich Schüler mit

- geeignetem Schutzhelm und geeignetem Schuhwerk,
- Gurtzeug mit Airbag und/oder Schaumprotektoren, ausgenommen Bodenhandling im flachen Gelände) in der Kategorie Gleitschirm oder geeignetem Gurtzeug in der Kategorie Delta,
- Notschirmen ab den Höhenflügen.

2.6.4 Die «Flugschule SHV» stellt bei Höhenflügen sicher, dass der Funkkontakt

- zwischen den Verantwortlichen am Start- und Landeplatz jederzeit gewährleistet ist, und
- mindestens während den ersten 15 Höhenflügen zum Schüler jederzeit gewährleistet ist.

### 3. Rechte

Der «Flugschule SHV» stehen folgende Rechte zu:

- Der SHV übernimmt die Kosten einer Grundversicherung (Halter- oder Betriebshaftpflicht) für die «Flugschule SHV».
- Die «Flugschule SHV» kann sämtliche SHV-Ausbildungsunterlagen zu Spezialkonditionen beziehen.
- Pro Jahr können 2 SHV Windsäcke gratis bestellt werden.
- Sie darf den Funktionstitel «Flugschule SHV» für Werbezwecke verwenden.
- Sie wird regelmässig durch den SHV über Neuigkeiten informiert.

Die an der «Flugschule SHV» tätigen Fluglehrer können vom Vorstand des SHV dem Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL) als Prüfungssachverständiger vorgeschlagen werden, sofern die übrigen Voraussetzungen erfüllt sind und der Bedarf nach neuen Experten besteht.

#### 2.5.2 Les «Ecoles de vol libre FSVL» en

- catégorie parapente disposent au moins de deux équipements de vol irréprochables pour trois élèves et pour les trois premiers jours de formation.
- catégorie delta, disposent au moins d'un équipement irréprochable pour deux élèves et pour les trois premiers jours de formation.

### 2.6 Instruction

2.6.1 L'«Ecole de vol libre FSVL» s'engage à conduire la formation de pilotes de vol libre selon les directives exigées par la FSVL (feuille officielle de contrôle de formation, etc.).

2.6.2 L'«Ecole de vol libre FSVL» utilise pour la formation uniquement des engins de vol dont l'homologation est reconnue par la FSVL.

2.6.3 L'«Ecole de vol libre FSVL» accepte exclusivement des élèves munis

- d'un casque de protection adapté et de chaussures appropriées,
- d'une sellette avec airbag et/ou protecteurs mousse (sauf pour les exercices de maniement de la voile au sol et sur terrain plat) pour la catégorie parapente ou d'un harnais approprié pour la catégorie delta,
- d'un parachute de secours dès les premiers grands vols.

2.6.4 L'«Ecole de vol libre FSVL» garantit, lors des grands vols, que le contact radio soit assuré

- à tout instant entre les responsables placés sur les terrains de décollage et
- atterrissage à tout instant avec chaque élève au minimum pendant les 15 premiers grands vols

### 3. Droits

L'«Ecole de vol libre FSVL» dispose des droits suivants :

- La FSVL prend elle-même en charge le coût de lune assurance de base (RC pour propriétaires de planeurs de pente ou RC exploitation) pour l'«Ecole de vol libre FSVL».
- L'«Ecole de vol libre FSVL» peut obtenir à des conditions préférentielles la totalité des documents publiés par la FSVL et utiles pour la formation.
- Chaque école peut commander gratuitement 2 manches à air FSVL par an.
- Elle est autorisée à utiliser le titre «Ecole de vol libre FSVL» à des fins publicitaires.
- Elle reçoit régulièrement de la part de la FSVL des informations sur les nouveautés relatives au vol libre.

Un instructeur de l'«Ecole de vol libre FSVL» peut être recommandé par le comité de la FSVL à l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) comme expert d'examen s'il remplit les conditions exigées par ailleurs et s'il se trouve que l'OFAC

#### **4. Besuche**

4.1 Jährlich werden mehrere «Flugschulen SHV» besucht. Der SHV bezeichnet die Personen, welche die Besuche durchführen. Diese prüfen, ob die vorliegende Weisung eingehalten wird und beurteilen konstruktiv die Schulungsmethoden.

4.2 Die «Flugschule SHV» erklärt sich bereit, auf der Basis der vom SHV ausgeübten Aufsicht im Interesse der Einhaltung dieser Weisung mit dem SHV zusammenzuarbeiten. Sie erklärt sich zudem bereit, in der Anwendung dieser Aufsicht den SHV und seine Organe aktiv zu unterstützen.

#### **5. Antrag**

5.1 Anträge für die Bewilligung zum Betrieb einer «Flugschule SHV» müssen auf dem offiziellen Formular an die SHV-Geschäftsstelle gerichtet werden.

5.2 Der Vorstand SHV erteilt aufgrund der Empfehlung der Geschäftsstelle die erstmalige Bewilligung zum Betrieb einer «Flugschule SHV», befristet auf ein Jahr. Die Geschäftsstelle kann zusätzlich zu den Unterlagen weitere Entscheidungsgrundlagen einfordern und/oder organisieren.

5.3 Die Erneuerung der Bewilligung erteilt der Geschäftsführer.

#### **6. Entzug**

Der Vorstand SHV kann jederzeit die Bewilligung zum Betrieb einer «Flugschule SHV» vorübergehend oder auf unbestimmte Zeit entziehen, wenn die Voraussetzungen für einen sicheren und ordnungsgemässen Betrieb nicht mehr erfüllt sind, oder wenn die «Flugschule SHV» die in dieser Weisung festgelegten Voraussetzungen nicht mehr erfüllt.

#### **7. Beschwerden**

7.1 Beschwerden gegen einen die «Flugschule SHV» betreffenden Entscheid des Vorstandes SHV müssen innerhalb von 30 Tagen schriftlich an die SHV-Geschäftsstelle zu Händen der Rekurskommission gerichtet werden.

7.2 Die «Flugschule SHV» erklärt sich ausdrücklich bereit, auf die Geltendmachung von finanziellen Ansprüchen gegenüber dem SHV, welche sich infolge Entzug bzw. Verfügung der Bewilligung zum Betrieb einer «Flugschule SHV» ergeben, zu verzichten. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

#### **8. Schluss- und Übergangsbestimmungen**

8.1 Für die Auslegung der vorliegenden Weisung ist der deutsche Text massgebend.

recherche de nouveaux experts.

#### **4. Visites**

4.1 Chaque année, plusieurs «Ecoles de vol libre FSVL» sont visitées par la FSVL. Les personnes qui visitent les écoles sont désignés par la FSVL. Elles vérifient que cette directive est entièrement respectée et elles apprécient de manière constructive les méthodes d'instructions.

4.2 L'«Ecole de vol libre FSVL» se déclare prête à collaborer avec la FSVL, sur la base de la surveillance exercée par la FSVL, afin que ces directives soient respectées. Elle se déclare en outre prête à soutenir activement la FSVL et ses organes quant à l'application de cette surveillance.

#### **5. Demandes**

5.1 Les demandes d'autorisation d'exploitation d'une «Ecole de vol libre FSVL» doivent être adressées au secrétariat de la FSVL au moyen du formulaire officiel.

5.2 Le comité FSVL octroie la première autorisation d'exploitation d'une «Ecole de vol libre FSVL» sur recommandation du secrétariat de la FSVL autorisation limitée à une année. Le secrétariat de la FSVL peut exiger et/ou établir d'autres critères de décision en sus des documents de base requis.

5.3 Le renouvellement de l'autorisation est accordé par le directeur.

#### **6. Retrait**

Le comité FSVL peut en tout temps retirer, passagèrement ou pour un temps illimité, l'autorisation d'exploitation d'une «Ecole de vol libre FSVL», au cas où les conditions pour un fonctionnement sûr et conforme à la réglementation de l'école ne sont plus garanties, ou si l'«Ecole de vol libre FSVL» ne remplit plus les critères définis dans les présentes directives.

#### **7. Réclamations**

7.1 Toute réclamation contre une décision du comité FSVL doit être adressée par écrit, dans les 30 jours, au secrétariat FSVL, à l'attention de la commission de recours.

7.2 L'«Ecole de vol libre FSVL» se déclare expressément prête à renoncer à faire valoir des prétentions financières envers la FSVL, suite à un retrait ou une suspension de l'autorisation d'exploitation d'une "Ecole de vol libre FSVL". La voie judiciaire est exclue.

#### **8. Dispositions finales et transitoires**

8.1 La version allemande des présentes directives fait foi pour toute interprétation.

8.2 Diese Weisung tritt mit der Genehmigung des Vorstandes SHV in Kraft.

8.3 Die vorliegende Weisung wurde an der Vorstandssitzung vom 18.05.2022 genehmigt.

8.2 Les présentes directives entrent en vigueur dès leur adoption par le comité FSVL.

8.3 Les présentes directives ont été approuvées lors de la réunion du comité directeur du 18.05.2022.